

LĪGUMS

PAR AMATU **NOVĒRTĒJUMU**, **KATEGORIZĀCIJU** UN
ATALGOJUMA **APMĒRA SALĪDZINĀJUMU** LATVIJAS,
LIETUVAS UN IGAUNIJAS DARBA TIRGOS

starp

RB RAIL AS

un

"Hay Group" UAB

AGREEMENT

FOR JOB ASSESSMENT, MAPPING AND COMPENSATION
PRACTICE BENCHMARKING SERVICES IN LATVIA,
LITHUANIA AND ESTONIA

between

RB RAIL AS

and

UAB "Hay Group"

Līguma reģistrācijas Nr. 1.19/LV-2021-26
EISI¹ līguma Nr. INEA/CEF/TRAN/M2019/2098304

Agreement registration No 1.19/LV-2021-26
CEF¹ Agreement No INEA/CEF/TRAN/M2019/2098304

Rīgā

2021

Riga

2021

¹Granta līgums saskaņā ar Eiropas infrastruktūras savienošanas instrumentu

¹Grant agreement under the Connecting Europe Facility

Rīga, DATUMĀ, KAS NORĀDĪTS UZ LAIKA ZĪMOGA PĒDĒJAM PĒVIENOTAJAM PARAKSTAM, turpmāk – “Sākuma datums”

Rīga, on THE DATE INDICATED ON THE TIMESTAMP OF THE LAST SIGNATURE OF THE DOCUMENT, hereinafter – the “Effective Date”

„HayGroup” UAB, sabiedrība ar ierobežotu atbildību, kas reģistrēta Lietuvas Republikas Valsts uzņēmumu reģistrā centrā ar reģistrācijas Nr. 300149043, juridiskā adrese: Šeimyniškių str. 1a, LT-09312 Vilnius, turpmāk tekstā saukta – „Izpildītājs”, tās pilnvarotās personas Ieva Petkevičė personā, pamatojoties uz 2020.gada 30.jūnija pilnvaru Nr.6, no vienas puses, un

RB Rail AS, akciju sabiedrība, kas reģistrēta Latvijas Republikas Uzņēmumu reģistrā ar reģistrācijas Nr. 40103845025, juridiskā adrese: Krišjāņa Valdemāra iela 8, Rīga, LV-1050, kuru uz 2021.gada 17.maija RB Rail AS Pārstāvības tiesību noteikumiem un 2021.gada 10.maija valdes lēmuma Nr. 4/26/2021 pamata pārstāv Personālvadības un administrācijas vadītāja Vija Vītola, turpmāk tekstā saukts – „Pasūtītājs”, no otras puses, turpmāk abi kopā - „Puses” un katrs atsevišķi – “Puse”,

“HayGroup” UAB, a limited liability company registered with State Enterprise Centre of Registers of the Republic of Lithuania under registration number 300149043, legal address Šeimyniškių str. 1a, LT-09312 Vilnius, further referred to as the “Contractor”, represented by Ieva Petkevičė, according to the power of attorney No 6 dated 30 June 2020, on the one part, and

RB Rail AS, a joint stock company registered with the Enterprise Register of the Republic of Latvia under registration number 40103845025, legal address Krišjāņa Valdemāra iela 8, Rīga, LV-1050, represented by Head of HRM and Administration Vija Vītola, according to the RB Rail AS Regulations on Representation Rights dated 17 May 2021 and Management Board decision No 4/26/2021 dated 10 May 2021, further referred to as the “Principal”, on the other part, hereinafter collectively referred to as – the “Parties” and individually as the - “Party”,

pamatojoties uz iepirkuma “RB Rail AS amatu novērtējums, kategorizācija un atalgojuma apmēra salīdzinājums Latvijas, Lietuvas un Igaunijas darba tirgos” identifikācijas Nr. RBR 2021/12 (turpmāk – “Iepirkums”) rezultātiem noslēdz šādu līgumu (turpmāk – “Līgums”):

based on the results of the procurement “RB Rail AS job assessment, mapping and compensation practice benchmark in Latvia, Lithuania and Estonia” identification No RBR 2021/12 (hereinafter – the “Procurement”) conclude the following agreement (hereinafter – the “Agreement”):

1. LĪGUMA PRIEKŠMETS

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. Izpildītājs atbilstoši Līguma un Līguma 1.pielikuma “Tehniskā specifikācija” noteikumiem sniedz Pasūtītājam šādus personālvadības pakalpojumus (turpmāk – “Pakalpojumi”):

1.1.1. amatu novērtējums visiem Pasūtītāja norādītajiem amatiem (aptuveni divsimt amatiem) un intervijas ar attiecīgo daļu vadītājiem atbilstoši Pasūtītāja norādēm;

1.1.2. amatu kartēšana (MS Excel formātā);

1.1.3. Pasūtītāja uzņēmuma amatu atalgojuma prakses salīdzinājums ar Latvijas, Lietuvas un Igaunijas atalgojuma tirgu (Excel formātā);

1.1.4. sagatavot un prezentēt amatu kartēšanas (1.1.2 punkts) un salīdzinājuma rezultātus (1.1.3 punkts) rezultātus un ieteikumus Pasūtītāja valdei (līdz 2 (divi) prezentācijām, katrā līdz 4 (četri) stundām);

1.1.5. nodrošināt piekļuvi Izpildītāja tiešsaistes datubāzei PayNet ar 2020.gada Latvijas, Lietuvas un Igaunijas atalgojuma tirgus datiem “Pay Database Bundle”.

1.2. Izpildītājs apņemas veikt Līguma 1.1.1 - 1.1.4 punktus noteiktos pakalpojumus Līguma 1.pielikumā

1.1. The Contractor in compliance with the terms of the Agreement and the Annex 1: “Technical specification” provides the Principal with the following human resource management services (hereinafter – the “Services”):

1.1.1. job assessment for all listed positions (approximately two hundred positions) and interviews with respective managers indicated by the Principal;

1.1.2. job mapping (MS Excel format);

1.1.3. Principal’s company compensation practice benchmark to Latvia’s, Lithuania’s and Estonia’s compensation markets (Excel format);

1.1.4. prepare and present the job mapping (Clause 1.1.2) and benchmarking (Clause 1.1.3) results and recommendations to the Principal’s management board (up to two (2) presentations, up to four (4) hours each);

1.1.5. provide access to the Contractors on-line database PayNet for Latvia’s, Lithuania’s and Estonia’s pay market data 2020 “Pay Database Bundle” for up to five (5) user accounts as per the Principal’s request.

1.2. The Contractor undertakes to complete Services under Clauses 1.1.1 - 1.1.4 of Agreement in the procedure and

“Tehniskā specifikācija” noteiktajā kārtībā un termiņos.

- 1.3. Izpildītājs apņemas nodrošināt netraucētu piekļuvi Izpildītāja datubāzei (1.1.5 punkts) Pasūtītājam 12 (divpadsmit) mēnešus no Līguma Sākuma datuma.

2. LĪGUMA SUMMA

- 2.1. Līguma 1.1 punktā norādītā Pakalpojuma kopējā cena ir 14 950,00 EUR (četrpadsmit tūkstoši deviņi simti piecdesmit eiro, 00 centi) bez PVN.

3. NORĒĶINI

- 3.1. Samaksa tiek veikta tikai par kvalitatīviem un Līguma noteikumiem atbilstošiem Pakalpojumiem, ko apliecina Pušu abpusēji parakstīts pieņemšanas – nodošanas akts, ar pārskaitījumu uz Izpildītāja bankas kontu.
- 3.2. Pēc Līguma 1.1.1 - 1.1.4 punktos minēto Pakalpojumu sniegšanas un Līguma 1.1.5 punktā minētās sākotnējās piekļuves nodrošināšanas Izpildītājs sagatavo un paraksta pieņemšanas - nodošanas aktu (2 (divi) eksemplāros) un rēķinu par sniegtajiem Pakalpojumiem un iesniedz to Pasūtītājam. Pasūtītājs 3 (trīs) darba dienu laikā izskata iesniegtos dokumentus un ja Pasūtītājam nav iebildumu par sniegtajiem Pakalpojumiem vai dokumentos norādīto informāciju, tas paraksta Izpildītāja iesniegtos pieņemšanas – nodošanas aktus un atgriež 1 (viens) eksemplāru Izpildītājam. Ja Pasūtītājs iebilst pret sniegto Pakalpojumu kvalitāti vai dokumentos atspoguļoto informāciju, Pasūtītājs informē Izpildītāju un Izpildītājs nekavējoties novērš konstatētos trūkumus. Izpildītājs minētos dokumentus sagatavo elektronisko dokumentu formā un nosūta Pasūtītāja uz e-pastu: invoices@railbaltica.org, ja iespējams.
- 3.3. Pasūtītājs veic samaksu par Pakalpojumiem 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc Līguma 3.2 punktā minētā pieņemšanas – nodošanas akta parakstīšanas un atbilstoša rēķina saņemšanas dienas.
- 3.4. Rēķinā jāiekļauj vismaz šāda informācija:

Pasūtītājs	RB Rail AS
Reģistrācijas numurs	40103845025
PVN maksātāja numurs	LV40103845025
Adrese	Kr. Valdemāra iela 8-7, Rīga, LV-1010
Izpildītājs	UAB “Hay Group”
Reģistrācijas numurs	300149043
PVN maksātāja numurs vai norāde, ka Izpildītājs nav PVN maksātājs	LT100001936511

term specified under the Annex 1: “Technical specification.

- 1.3. The Contractor undertakes to provide an uninterrupted access for the Principal to the Contractor’s database (Clause 1.1.5) for twelve (12) months from the Effective Date of the Agreement.

2. AGREEMENT VALUE

- 2.1. The total fee for the Services under Clause 1.1 is 14 950,00 EUR (fourteen thousand nine hundred fifty euro, 00 cents) excluding VAT.

3. PAYMENTS

- 3.1. Payment is made only for the Services which are of good quality and in compliance with the provisions of the Agreement, as evidenced by a mutually signed deed of acceptance of the Parties, by a wire transfer to the Contractor’s bank account.
- 3.2. Following the completion of the Services under Clause 1.1.1 - 1.1.4 and once the initial access to the on-line database has been provided under Clause 1.1.5 the Contractor shall prepare and sign a deed of acceptance (two (2) copies) together with an invoice for the provided Services and submit them to the Principal. The Principal shall review the submitted documents within three (3) business days and if the Principal has no objections to the provided Services or the information specified in the documents, it shall sign the deeds of acceptance submitted by the Contractor and return one (1) copy to the Contractor. If the Principal objects to the quality of the provided Services or the information reflected in the documents, the Principal shall inform the Contractor and the Contractor shall immediately eliminate the identified deficiencies. The Contractor shall prepare the said documents in the form of electronic documents and send them to the Principal’s e-mail: invoices@railbaltica.org, if possible.
- 3.3. The Principal shall pay for the Services within thirty (30) days after the date of signing the deed of acceptance and receipt of the corresponding invoice under Clause 3.2 of the Agreement from the Contractor.
- 3.4. The Invoice must contain at least the following information:

Principal	RB Rail AS
Registration number	40103845025
VAT number	LV40103845025
Address	Kr. Valdemāra iela 8-7, Rīga, LV-1010
Contractor	UAB “Hay Group”
Registration number	300149043
VAT number or indication that the Contractor is not a VAT payer	LT100001936511

Adrese (iela; māja; apdzīvota vieta; valsts; pasta kods)	Šeimyniškių g. 1A, Vilņa, Lietuva, LT-09312
Bankas juridiskais nosaukums	AS SEB BANKAS
Bankas SWIFT kods	CBVILT2X
Bankas konta numurs (IBAN)	LT407044060007896633
Reķina informācija	Iepirkuma identifikācijas Nr. RBR 2021/12, kontaktpersona: Vija Vitola , tāl: +37129230079, e-pasts: vija.vitola@railbaltica.org.
Pasūtītāja līguma Nr.	1.19/LV-2021-26
Aktivitātes Nr.	EISI līguma Nr. INEA/CEF/TRAN/M2019/2098 304 un turpmākie EISI līgumi.

Address (street; house; region; country; postal code)	Šeimyniškių g. 1A, Vilnius, Lithuania, LT-09312
Legal name of the bank	AS SEB BANKAS
Bank SWIFT code	CBVILT2X
Bank account number (IBAN)	LT407044060007896633
Invoice information	Procurement identification No RBR 2021/12, Contact person: Vija Vitola , tel. +37129230079, e-mail: vija.vitola@railbaltica.org
Agreement No	1.19/LV-2021-26
Activity No	CEF Agreement No INEA/CEF/TRAN/M2019/209830 4 and future CEF Agreements.

- 3.5. PVN tiek aprēķināts atbilstoši Latvijas Republikā spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.
- 3.6. Maksājums skaitās izdarīts brīdī, kad Pasūtītājs ir veicis maksājumu no sava bankas konta uz Izpildītāja Līgumā vai rēķinā norādīto bankas kontu.
- 3.7. Puses vienojas atzīt par spēkā esošiem un apmaksājamiem rēķinus, kas sagatavoti elektroniski bez paraksta.

4. KONFIDENCIALITĀTE

- 4.1. Puses apņemas ievērot no otras Puses saņemtās informācijas konfidencialitāti, neizpaust šādu informāciju trešajām personām, izņemot tiesību aktos noteiktajos gadījumos un kārtībā.
- 4.2. Konfidencialitātes nosacījums attiecas uz rakstveida informāciju, kā arī mutisku informāciju, elektronisku informāciju un uz jebkuru citu informāciju, neatkarīgi no informācijas nodošanas veida, laika un vietas.
- 4.3. Konfidencialitātes noteikumi ir spēkā gan Līguma izpildes laikā, gan arī nenoteiktu laiku pēc Līguma darbības termiņa izbeigšanās.

5. INTELEKTUĀLAIS ĪPAŠUMS

- 5.1. Izpildītājam pieder autortiesības uz amatu vērtēšanas metodoloģiju, kas tiek izmantota Pakalpojumu sniegšanā. Amatu vērtēšanas metodoloģiju bez Izpildītāja atļaujas nedrīkst nodot tālāk trešajām personām, izņemot ar Pasūtītāju saistītās sabiedrības.

6. KVALITĀTE

- 6.1. Izpildītājs nodrošina Līgumā un Līguma 1.pielikuma Tehniskā specifikācija paredzēto Pakalpojumu kvalitāti un atbilstību Līguma noteikumiem.

7. DROŠĪBAS PIELAIDE

- 3.5. VAT shall be calculated following the laws of the Republic of Latvia.
- 3.6. Payment shall be considered as made when the Principal has made a payment from his bank account to the Contractor's bank account specified in the invoice or Agreement.
- 3.7. The Parties agree to recognize as valid and payable invoices prepared electronically without a signature.

4. CONFIDENTIALITY

- 4.1. The Parties undertake to respect the confidentiality of information received from the other Party, not to disclose such information to third parties, except in cases and accordance with the procedures specified by law.
- 4.2. The confidentiality clause applies to written information as well as oral information, electronic information, and any other information, regardless of the manner, time, and place of a transmission.
- 4.3. The Confidentiality Terms are valid both during the performance of the Agreement and indefinitely after the expiration of the Agreement.

5. INTELLECTUAL PROPERTY

- 5.1. Contractor reserves all intellectual property rights for job mapping methodology that is used for the provision of the Services. The job mapping methodology may not be passed on to third parties, except the companies related to the Principal, without the Contractor's permission.

6. QUALITY

- 6.1. The Contractor shall ensure high quality of all Services specified in this Agreement and the Annex 1: Technical specification and compliance with the provisions thereof.

7. SECURITY CLEARANCE

- 7.1. Izpildītājs Līguma izpildē nedrīkst iesaistīt personu (darbiniekus, apakšuzņēmēja darbiniekus un/vai jebkuru citu personu un personālu), par kuru ir zināmi fakti kas dod pamatu apšaubīt tās spēju saglabāt ierobežotas pieejamības vai klasificētu informāciju, kā arī personu, kurai ir vai varētu būt interešu konflikts, iesaistot viņu Līgumā noteikto saistību izpildē.
- 7.2. Lai izvērtētu fiziskas personas, kuru Izpildītājs plāno iesaistīt Līguma izpildē, atbilstību 7.1 punktā noteiktajām prasībām, Pasūtītājam ir tiesības pašam organizēt papildu drošības atbilstības pārbaudi.
- 7.3. Izpildītājs apņemas informēt Līguma izpildē iesaistāmo fizisko personu par personas datu apstrādi, ko veic Pasūtītājs, organizējot drošības atbilstības pārbaudi.
- 7.4. Izpildītājs vismaz desmit (10) darba dienas pirms jebkuras fiziskas personas iesaistes Līguma izpildē rakstiski iesniedz Pasūtītājam šādu informāciju: fiziskas personas vārds, uzvārds, personas kods (vai līdzvērtīgu personu identificējošu informāciju), dzimšanas vieta, amats, sabiedrības nosaukums (ja persona nodarbināta pie apakšuzņēmēja) e-pasta adrese. Pēc Pasūtītāja pieprasījuma Izpildītājs iesniedz arī īsu aprakstu par fiziskas personas lomu un pienākumiem Līguma izpildē.
- 7.5. Pasūtītājam ir tiesības pēc saviem ieskatiem aizliegt Izpildītāja norādītajai fiziskai personai pildīt ar Līguma izpildi saistītus uzdevumus, rakstiski par to paziņojot Izpildītājam, ja šajā Līguma sadaļā minētās prasības netiek ievērotas. Puses vienojas, ka šāds Pasūtītāja lēmums ir neapstrīdams.
- 7.6. Ja Pasūtītājs aizliedz Izpildītāja norādītajai fiziskajai personai pildīt ar Līguma izpildi saistītus uzdevumus, Izpildītājs aizstāj šo fizisko personu ar citu fizisko personu, paziņojot par to Pasūtītājam Līguma 7.4 punktā noteiktajā kārtībā.
- 7.7. Ja Izpildītājs nevar aizstāt fizisko personu vai ja tās aizstāšana radītu Izpildītājam nesamērīgi lielus izdevumus, Izpildītājs nekavējoties iesniedz Pasūtītājam motivētu paskaidrojumu un Puses mēģina vienoties par iespējamajiem nosacījumiem un kārtību, kādā šī fiziskā persona var veikt ar Līguma izpildi saistītus uzdevumus.
- 7.8. Izpildītājs savlaicīgi veic visas nepieciešamās darbības un pasākumus, lai nodrošinātu, ka fiziska persona Līguma izpildē netiek iesaistīta vai iesaiste tiek nekavējoties pārtraukta, ja fiziska persona neatbilst Līguma 7.1 punkta prasībām, rada vai var radīt Pasūtītājam drošības riskus, t.sk. riskus Pasūtītāja informācijas sistēmām, informācijai vai datiem, kā arī riskus Pasūtītāja reputācijai vai darbībai.
- 7.9. Izpildītājam ir pienākums nodrošināt:
- 7.1. The Contractor shall not involve in the performance of the Agreement a person (employees, sub-contractors and/or any other person and personnel) of whom there are known facts that give grounds to doubt his or her ability to retain restricted access and/or classified information, as well as a person who has or may have a conflict of interest by involving him in the performance of the obligations under this Agreement.
- 7.2. In order to assess the compliance of the natural person whom the Contractor intends to involve in the performance of the Agreement with the requirements specified in Clause 7.1, the Principal has the right to organize an additional security compliance check.
- 7.3. The Contractor undertakes to inform the natural person involved in the performance of the Agreement about the processing of personal data performed by the Principal when organizing a security compliance check.
- 7.4. The Contractor shall submit to the Principal in writing at least ten (10) business days prior to the involvement of any natural person in the performance of the Agreement the following information of the person: name, surname, personal identification code (or equivalent personal identification information), place of birth, position, company name (in case involved staff of sub-contractor), e-mail. **At the Principal's request, the Contractor shall also submit a brief description of the role and responsibilities of the natural person in the performance of the Agreement.**
- 7.5. The Principal has the right, at its own discretion, to prohibit a natural person specified by the Contractor from performing tasks related to the performance of the Agreement by notifying the Contractor thereof in writing if the requirements referred to in this section of the Agreement are not complied with. The Parties agree that such decision of the Principal is incontestable.
- 7.6. If the Principal prohibits a natural person specified by the Contractor from performing the tasks related to the performance of the Agreement, the Contractor shall replace this natural person with another natural person by notifying the Principal in accordance with the procedure laid down in of Clause 7.5 of the Agreement.
- 7.7. If the Contractor cannot replace a natural person or if its replacement would cause disproportionately high expenses to the Contractor, the Contractor shall immediately provide the Principal with a motivated explanation and the Parties shall try to agree on possible conditions and procedures in which this natural person may perform tasks related to the performance of the Agreement.
- 7.8. The Contractor shall take all necessary actions and measures in a timely manner to ensure that a natural person is not involved in the performance of the Contract or the involvement is immediately terminated if the natural person does not comply with Clause 7.1 of this Agreement, otherwise creates or may create security risks for the Principal, incl. risks to the Principal's information systems, information or data, as well as risks to the Principal's reputation or operations.
- 7.9. The Contractor is obliged to provide:

- | | |
|---|---|
| <p>7.9.1. ka Līguma izpildē netiek iesaistītas fiziska persona, kura neatbilst drošības prasībām;</p> <p>7.9.2. nekavējoties veikt fiziskas personas, kura neatbilst drošības prasībām, nomaīņu atbilstoši Publisko iepirkuma likuma prasībām un šī Līguma noteikumiem;</p> <p>7.9.3. ievērot un neapstrīdēt Pasūtītāja rakstiskos norādījumus un lēmumus saskaņā ar Līguma 7. nodaļu;</p> <p>7.9.4. sniegt Pasūtītājam visu nepieciešamo informāciju un atbalstu, kas saistīta ar fiziskās personas nomaīņas nepieciešamību.</p> <p>7.10. Jebkurā gadījumā Izpildītājs nekavējoties rakstiski paziņo Pasūtītājam par jebkuru situāciju, kas radusies pirms Līguma izpildes uzsākšanas un Līguma izpildes laikā, kā rezultātā radies vai var rasties risks iesaistīt Līguma izpildē šī līguma 7. nodaļas drošības prasībām neatbilstošu fizisku, kā arī rakstiski paziņo Pasūtītājam par šādas fiziskas personas, kas iesaistīta Līguma izpildē, nomaīņu.</p> <p>7.11. Ja Izpildītājs pārkāpj šajā Līguma 7. nodaļā minētos nosacījumus, tad tas ir uzskatāms par būtisku Līguma pārkāpumu un ir pamats Pasūtītājam vienpusēji izbeigt Līgumu, Pasūtītājam rakstiski paziņojot par to Izpildītājam 1 (viens) darba dienu iepriekš</p> | <p>7.9.1. that a natural person who does not comply with the security clearance requirements is not involved in the performance of the Agreement;</p> <p>7.9.2. to immediately replace a natural person who does not comply with the requirements of the security clearance in accordance with the provisions of this Agreement (and/or with the requirements of the Public Procurement Law);</p> <p>7.9.3. to observe and not contest the Principal's written instructions and decisions in accordance with Section 7 of the Agreement;</p> <p>7.9.4. to provide the Principal with all the necessary information and support related to the necessity to change a natural person.</p> <p>7.10. In any case, the Contractor shall immediately notify the Principal in writing of any situation that has arisen before the start and during the performance of the Agreement, as a result of which there is or may be a risk of involving a natural person who does not comply with the security clearance requirements of Section 7 of this Agreement, as well as notifies the Principal in writing of the replacement of such natural person involved in the performance of the Agreement.</p> <p>7.11. If the Contractor violates the conditions referred to in Section 7 of this Agreement then it constitutes a material breach of the Agreement and as grounds for the Principal to unilaterally terminate the Agreement by notifying the Contractor in writing 1 (one) business day in advance</p> |
|---|---|

8. STRĪDU ATRISINĀŠANA

- 8.1. Līgums ir sagatavots saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem un no tā izrietošajām saistībām ir jāpiemēro Latvijas Republikas normatīvie akti.
- 8.2. Visi strīdi, kas radušies starp Pusēm sakarā ar šī Līguma noslēgšanu un/vai izpildi, risināmi Pušu savstarpēju sarunu ceļā. Ja Puses nevar vienoties sarunu ceļā, strīdi tālāk risināmi Latvijas Republikas tiesā.

9. PUŠU ATBILDĪBA

- 9.1. Puses ir atbildīgas viena otrai par šajā Līgumā paredzēto saistību neizpildi vai nepienācīgu izpildi, un tās apņemas atlīdzināt viena otrai visus šajā sakarā radušos zaudējumus.
- 9.2. Par Līgumā noteikto maksājuma termiņu nokavējumu, Pasūtītājs maksā Izpildītājam līgumsodu par nokavējumu 0,5% (nulle komats pieci procenti) apmērā no nokavētā maksājuma summas par katru nokavējuma darba dienu, taču nepārsniedzot 10% (desmit procenti) no nokavētā maksājuma summas. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Pusi no pārējo Līgumā noteikto saistību izpildes un zaudējumu atlīdzināšanas.
- 9.3. Ja Izpildītājs nesniedz Pakalpojumus Līgumā noteiktajā kārtībā vai kvalitātē vai saskaņā ar Līgumā vai tā pielikumos noteiktajām prasībām vai nepilda

8. DISPUTE RESOLUTION

- 8.1. The Agreement has been prepared in accordance with the laws of the Republic of Latvia and the laws of the Republic of Latvia shall be applied to the obligations arising from it.
- 8.2. All disputes between the parties regarding the conclusion and/or execution of this Agreement will be settled by mutual negotiations. In case of failure of mutual negotiations, the dispute will be settled in court in the Republic of Latvia.

9. LIABILITY OF THE PARTIES

- 9.1. The Parties shall be liable to each other for non-performance or improper performance of the obligations provided for in this Agreement, and they undertake to indemnify each other for all losses incurred in this connection.
- 9.2. For the delay of the payment terms specified in the Agreement, the Principal shall pay the Contractor a contractual penalty in the amount of 0.5% (zero point five percent) of the amount of the overdue payment for each business day of delay, but not exceeding 10% (ten percent) of the amount of the overdue payment. Payment of the contractual penalty does not release the Party from the fulfillment of other obligations specified in the Agreement and indemnification of losses.
- 9.3. If the Contractor does not provide the Services in the quality specified under the Agreement or in accordance with the requirements specified in the Agreement or its

citas Līgumā noteiktās saistības, tad, neskarot citus Pasūtītājam pieejamos tiesību aizsardzības līdzekļus, Pasūtītājam ir tiesības pieprasīt Izpildītājam maksāt līgumsodu 0,5% (nulle komats pieci procenti) apmērā no Līguma 2.1 punktā noteiktās kopējās summas par katru pārkāpuma dienu, bet kopā ne vairāk kā 10% (desmit procenti) no Līguma 2.1 punktā noteiktās kopējās summas, līdz attiecīgais pārkāpums tiek novērsts.

10. LĪGUMA DARBĪBAS LAIKS

- 10.1. Līgums stājas spēkā Sākuma datumā un ir spēkā līdz Pušu pilnīgai saistību izpildei.
- 10.2. Pasūtītājam ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu, ja Izpildītājs nepilda vai nepienācīgi pilda Līgumā noteiktās saistības. Šādā gadījumā Pasūtītāja pienākums ir Izpildītājam rakstiski iesniegt pretenziju, tajā nosakot termiņu, ne isāku par 14 (četrpadsmit) kalendārajām dienām no pretenzijas sagatavošanas datuma, šo līgumsaistību izpildei. Ja Izpildītājs Pasūtītāja noteiktajā termiņā pēc pretenzijas saņemšanas neizpilda minētās saistības, Pasūtītājs ir tiesīgs vienpusēji lauzt Līgumu, par to rakstiski informējot Izpildītāju.
- 10.3. Pasūtītājs, nosūtot Izpildītājam rakstisku paziņojumu, ir tiesīgs ar paziņojuma nosūtīšanas dienu vienpusēji izbeigt Līgumu, šādos gadījumos:
 - 10.3.1. ja Izpildītājs nepilda Līgumā vai citos piemērojamos tiesību aktos noteiktās prasības attiecībā uz personu datu aizsardzību, informācijas konfidencialitāti un drošību;
 - 10.3.2. ja Pasūtītājam nav pieejams Eiropas Savienības Infrastruktūras savienošanas instrumenta (CEF (Connecting Europe Facility)) līdzfinansējums turpmākai Līguma izpildes apmaksai;
 - 10.3.3. ja Izpildītājam ir noteiktas starptautiskas vai nacionālas sankcijas vai būtiskas Eiropas Savienības dalībvalsts vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas sankcijas, kas ietekmē finanšu un kapitāla tirgus intereses.
- 10.4. Jebkurā Līgumā izbeigšanas gadījumā, izņemot Līguma 10.3.2 punktu, Puses apņemas izpildīt visas saistības, kas radušās līdz Līguma izbeigšanas brīdim.

11. PĀRBAUDES VIZĪTES PIE PĀRDĒVĒJA KLĀTIENĒ

- 11.1. Pasūtītājs, rakstveidā brīdinot Izpildītāju 5 (pieci) darba dienas iepriekš, un gadījumā, kad plānots īstenot pārbaudi bez iepriekšēja brīdinājuma, iepriekš nebrīdinot Izpildītāju, ir tiesīgs Līguma darbības laikā veikt pārbaudi pie Izpildītāja klātienē.
- 11.2. Pārbaudes pie Izpildītāja klātienē var veikt Pasūtītāja darbinieki vai jebkura cita neatkarīga struktūra, kurai

annexes, or fails to perform the obligations specified under the Agreement then, without prejudice to any other right or remedy available to the Principal, the Principal shall be entitled to charge the Contractor a penalty of 0.5% (zero point five per cent) of the total amount under Clause **Error! Reference source not found.** for each day of violation, but not more than 10 (ten) per cent of the total amount, until the respective violation is remedied.

10. TERM OF THE AGREEMENT

- 10.1. The Agreement comes into force on the Effective Date and is valid until the full discharge of mutual obligations of the Parties.
- 10.2. The Principal has the right to terminate this Agreement unilaterally, if the Contractor fails to fulfill or improperly fulfills his undertakings contained in this Agreement. Under this circumstance the Principal has to lay a claim to the Contractor in a written form by determining a period of time, not shorter than 14 (fourteen) days from the date of the notice, to fulfill his obligations. If the Contractor fails to fulfill the obligations within the period mentioned in the claim the Principal has a right to unilaterally terminate the Agreement thus informing the Contractor in a written form.
- 10.3. By sending a written notice to the Contractor, the Principal is entitled to terminate the Agreement unilaterally on the day of sending the notice, in the following cases:
 - 10.3.1. if the Contractor does not comply with the requirements specified in the Agreement or other applicable legal acts regarding the protection of personal data, confidentiality, and security of information;
 - 10.3.2. if the Principal does not have access to the European Union's Connecting Europe Facility (CEF) co-financing for further payment for the performance of the Agreement;
 - 10.3.3. if the Contractor has been subject to international or national sanctions or significant sanctions of a Member State of the European Union or a North Atlantic Treaty organization that affect the interests of the financial and capital market.
- 10.4. In the event of termination of any Agreement, except for Clause 10.3.2, the Parties undertake to fulfill all obligations arising before the termination of the Agreement.

11. ON-SITE INSPECTIONS

- 11.1. The Principal, by notifying the Contractor in writing 5 (five) business days in advance, and in case it is planned to inspect without prior notice, without notifying the Contractor in advance, is entitled to carry out an inspection at the Contractor's premises during the Agreement.
- 11.2. On-site inspections at the Contractor may be performed by the Principal's employees or any other independent

šādas tiesības deleģējis Pasūtītājs. Visa informācija, kas iegūta pārbaūžu laikā, ir uzskatāma par konfidencialu. Pasūtītājam jānodrošina, ka tā darbinieki un jebkuri citi pārbaudes vai revīzijas veicēji, kuriem Pasūtītājs deleģējis tiesības veikt pārbaudes, kas attiecas uz Līguma izpildi, ievēro konfidencialitātes saistības.

- 11.3. Izpildītājam jānodrošina, ka Pasūtītāja darbiniekiem vai jebkurai citai neatkarīgai struktūrai, kurai Pasūtītājs ir deleģējis tiesības veikt pārbaudes, kas attiecas uz Līguma izpildi, ir iespēja piekļūt visai nepieciešamajai informācijai un dokumentiem, kas attiecas uz Līguma izpildi, ieskaitot informācijai elektroniskā veidā, kā arī jānodrošina iespēja informāciju un dokumentus pavairot, vienlaikus pienācīgi ievērojot konfidencialitātes saistības.
- 11.4. Saskaņā ar Padomes 1996. gada 11. novembra Regulu (Euratom, EK) Nr. 2185/96 par klātienes pārbaudēm un apskatēm, ko Komisija veic, lai aizsargātu Eiropas Kopienu finanšu intereses pret krāpšanu un citām nelikumībām, un Regulu (ES) Nr. 883/2013 par izmeklēšanu, ko veic Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (OLAF), OLAF var veikt arī pārbaudes uz vietas un pārbaudes saskaņā ar procedūrām, kas noteiktas ar Eiropas Savienības tiesību aktiem Eiropas Savienības finansiālo interešu aizsardzībai pret krāpšanu un citām nelikumībām. OLAF veiktās izmeklēšanas konstatējumu rezultātā var tikt sāktas kriminālprocess valsts tiesību aktos noteiktajā kārtībā.

12. VIZUĀLĀS IDENTITĀTES PRASĪBAS

- 12.1. Izpildītājam ir pienākums ievērot šādas vizuālās identitātes prasības:
- 12.1.1. Jebkāda veida atskaitēm, brošūrām un cita veida dokumentiem vai informācijai, kas saistīta ar preču piegādēm, kuras Izpildītājs veic Pasūtītājam vai jebkurai citai trešajai personai Līguma izpildē, vai dara šo informāciju publiski pieejamu, ir jāietver:
- 12.1.1.1. atsauce, kurā norādīts, ka Pakalpojumu sniegšana tiek līdzfinansēta no EISL: "Rail Baltica līdzfinansē Eiropas infrastruktūras savienošanas instruments";
- 12.1.1.2. (drukātiem materiāliem) atruna, kas atbrīvo Eiropas Savienību no jebkādas atbildības izplatīšanas materiālu saturs ziņā: "Atbildību par publikāciju uzņemas vienīgi tās autors. Eiropas Savienība neuzņemas atbildību par to, kā var tikt izmantota tajā ietvertā informācija." Šo atrunu visās Eiropas Savienības oficiālajās valodās var skatīt tīmekļa vietnē: <https://ec.europa.eu/inea/connecting-europe-facility/cef-energy/beneficiaries-info-point/publicity-guidelines-logos>;
- 12.1.1.3. Eiropas Savienības karogs.

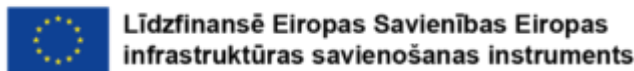
body to which the Principal has delegated such rights. All information obtained during the inspections shall be treated as confidential. The Principal shall ensure that its employees and any other inspectors or auditors to whom the Principal has delegated the right to perform inspections related to the performance of the Agreement comply with the obligations of confidentiality.

- 11.3. The Contractor must ensure that the Principal's employees or any other independent body to which the Principal has delegated the right to perform inspections related to the performance of the Agreement have access to all necessary information and documents related to the performance of the Agreement, including information in electronic form. reproduce information and documents while respecting confidentiality obligations.
- 11.4. Under Council Regulation (Euratom, EC) No 2185/96 concerning on-site checks and inspections carried out by the Commission to protect the European Communities' financial interests against fraud and other irregularities by Regulation (EU) No 883/2013 concerning investigations conducted by the European Anti-Fraud Office (OLAF), OLAF may also carry out on-site checks and inspections following the procedures laid down in European Union law for the protection of the European Union's financial interests against fraud and other irregularities. The findings of an OLAF investigation may lead to the initiation of criminal proceedings under national law.

12. VISIBILITY REQUIREMENTS

- 12.1. The Contractor is obliged to comply with the following visibility requirements:
- 12.1.1. Any reports, brochures, other documents or information connected with Services and/or Goods which the Contractor produces and submits to the RBR, any other third person or makes publicly available, insofar as such reports, brochures, other documents or information have to be or have been produced specifically for the provision of Services and/or Goods must include the following:
- 12.1.1.1. a funding statement stating that the Contractor is the recipient of the funding from the CEF: "Rail Baltica is co-financed by the European Union's Connecting Europe Facility;
- 12.1.1.2. (for printed materials) a disclaimer releasing the European Union from any liability in terms of the content of the dissemination materials: "The sole responsibility of this publication lies with the author. The European Union is not responsible for any use that may be made of the information contained therein." This disclaimer in all European Union official languages can be seen at the website: <https://ec.europa.eu/inea/connecting-europe-facility/cef-energy/beneficiaries-info-point/publicity-guidelines-logos>;
- 12.1.1.3. the European Union flag.

Prasības, kas noteiktas Līguma 12.1.1.1 un 12.1.1.3 punktos, var izpildīt, izmantojot šādu logotipu:



- 12.1.2. Ja Izpildītājs izmanto šo logotipu, tam jānodrošina, ka logotipa elementi netiek dalīti atsevišķi (logotips jāizmanto kā viena vienība), kā arī ap logotipu jānodrošina pietiekami daudz brīvas vietas.
- 12.1.3. Izpildītājam ir pienākums ievērot jaunākās vizuālās identitātes prasības, ko nosaka Eiropas Savienība. Izpildītājs pats seko līdzi izmaiņām vizuālās identitātes prasībās. Līguma noslēgšanas dienā vizuālās identitātes prasības tiek publicētas šādā tīmekļa vietnē:
<https://ec.europa.eu/inea/connecting-europe-facility/cef-energy/beneficiaries-info-point/publicity-guidelines-logos>.

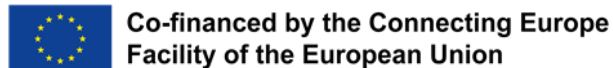
13. NEPĀRVARAMA VARA

- 13.1. Puses tiek atbrīvotas no atbildības par daļēju vai pilnīgu Līgumā paredzēto jebkuru saistību neizpildi, ja šāda saistību neizpilde radusies nepārvaramu, ārkārtēja rakstura apstākļu rezultātā, kuru darbība sākusies pēc Līguma parakstīšanas un kurus Puses nevarēja iepriekš paredzēt un novērst.
- 13.2. Pie šādiem apstākļiem pieskaitāmi – ugunsnelaime, kara darbība, epidēmija, dabas stihija, kā arī citi apstākļi, kas neiekļaujas Pušu iespējamās kontroles un ietekmes robežās.
- 13.3. Par nepārvaramas varas apstākli nevar tikt atzīta apakšuzņēmēju, piegādātāju un citu iesaistīto personu saistību neizpilde vai nesavlaicīga izpilde.
- 13.4. Pusei, kas atsaucas uz nepārvaramu, ārkārtēja rakstura apstākļu iestāšanos, 3 (trīs) darba dienu laikā par tiem jāpaziņo otrai Pusei, norādot iespējamo saistību izpildes termiņu.
- 13.5. Ja nepārvaramu, ārkārtēja rakstura apstākļu dēļ Līguma izpilde aizkavējas vairāk nekā par 30 (trīsdesmit) kalendārajām dienām, katrai no Pusēm ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu. Ja Līgums šādā kārtā tiek izbeigts, nevienai no Pusēm nav tiesību pieprasīt no otras Puses zaudējumu atlīdzību.

14. VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI

- 14.1. Līgums satur Pušu pilnīgu vienošanos, Puses ir iepazinušās ar tā saturu un piekrit visiem tā punktiem un to apliecina, parakstot Līgumu.
- 14.2. Pusēm ir tiesības apstrādāt no otras Puses iegūtos fizisko personu datus tikai ar mērķi nodrošināt Līgumā noteikto saistību izpildi, ievērojot Eiropas Parlamenta

Requirements set in Clause 12.1.1.1 and 12.1.1.3 can be fulfilled by using the following logo:



- 12.1.2. If the Contractor shall use this logo, the Contractor shall ensure that elements of the logo will not be separated (the logo will be used as one whole unit) and enough free space around the logo shall be ensured.
- 12.1.3. The Contractor is obliged to comply with the latest visibility requirements set by the European Union. For that purpose, the Contractor shall follow the changes in the visibility requirements on its own. On the date of the conclusion of this Agreement the visibility requirements are published on the following website:
<https://ec.europa.eu/inea/connecting-europe-facility/cef-energy/beneficiaries-info-point/publicity-guidelines-logos>.

13. FORCE MAJEURE

- 13.1. The Parties shall be released from liability for partial or complete non-performance of any obligations under the Agreement, if such non-performance is due to insuperable, extraordinary circumstances, which began after the signing of the Agreement and which the Parties could not foresee and prevent.
- 13.2. Such circumstances include a fire accident, war, epidemic, natural disaster, as well as other circumstances beyond the control and influence of the Parties.
- 13.3. Non-performance or untimely performance of obligations by sub-contractors, suppliers, and other parties involved shall not be considered a force majeure event.
- 13.4. The Party referring to the occurrence of insuperable, extraordinary circumstances shall notify the other Party thereof within 3 (three) business days, indicating the possible term for the fulfillment of obligations.
- 13.5. If due to insuperable, extraordinary circumstances the performance of the Agreement is delayed for more than 30 (thirty) calendar days, each of the Parties has the right to terminate the Agreement unilaterally. If the Agreement is terminated in this way, neither Party shall have the right to claim damages from the other Party.

14. GENERAL TERMS

- 14.1. The Agreement contains the complete agreement of the Parties, the Parties have read its content and agree with all its clauses and confirm this by signing the Agreement.
- 14.2. The Parties shall have the right to process personal data obtained from the other Party only to fulfil the obligations under this Agreement, while ensuring

un Padomes regulas (ES) 2016/679 par fizisko personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK (Vispārīgā datu aizsardzības regula) prasības.

- 14.3. Gadījumā, ja Līguma izpildē tiek piesaistīti apakšuzņēmēji, Izpildītājs atbild Pasūtītājam par to saistību pienācīgu izpildi tā, it kā pats būtu pildījis attiecīgo Līguma daļu. Līguma izpildē iesaistīto apakšuzņēmēju nomaiņa un jauna apakšuzņēmēja piesaiste jānodrošina atbilstoši Publisko iepirkumu likuma 62. pantam
- 14.4. Šis Līgums ir sagatavots un noslēgts elektroniska dokumenta formā latviešu un angļu valodā. Strīdu gadījumā prioritārs ir Līguma variants latviešu valodā.
- 14.5. Visi grozījumi un papildinājumi šajā Līgumā izdarāmi rakstveidā latviešu un angļu valodā, apstiprinot tos ar abu Pušu parakstiem.
- 14.6. Visa rakstveida sarakste uzskatāma par saņemtu attiecīgajā darb dienā, ja tā nosūtīta uz Pušu pilnvaroto personu norādītajām elektroniskā pasta adresēm darb dienās no plkst. 09:00 līdz plkst.18:00.
- 14.7. Ja kādi no Līguma noteikumiem zaudē juridisku spēku, tas nerada pārējo noteikumu spēkā neesamību. Šādus spēkā neesošus noteikumus aizstāj ar citiem Līguma mērķim un saturam atbilstošiem noteikumiem.
- 14.8. Puses paziņo viena otrai par Pušu pilnvarotās personas, juridiskā statusa, juridiskās vai korespondences adreses un bankas rekvizītu maiņu, tās reorganizāciju vai likvidāciju 5 (pieci) darba dienu laikā, nosūtot ierakstītu paziņojumu, kas kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu.
- 14.9. Puses vienojas, ka ar Līguma izpildi saistītos jautājumus risinās šādas Pušu pilnvarotās personas:
- 14.9.1. no Pasūtītāja puses – **Vija Vitola**, RB Rail AS Personālvadības un administrācijas vadītāja, tālr: +37129230079, e-pasts: vija.vitola@railbaltica.org.
- 14.9.2. no Izpildītāja puses – **Renata Vēbrienē**, Biznesa attīstības vadītāja Baltijā un Rumānijā, Korn Ferry, tālr.: +37060120210, e-pasts: Renata.Vebriene@KornFerry.com.
- 14.10. Līgums kopā ar tā pielikumiem ir sagatavots uz 22 (divdesmit divi) lapām, no kurām:
- 14.10.1. Līguma teksts uz 11 (vienpadsmit) lapām;
- 14.10.2. Līguma 1. pielikums Tehniskais piedāvājums uz 6 (seši) lapām;
- 14.10.3. Līguma 2. pielikums Piegādātāja deklarācija uz 5 (pieci) lapām.

15. BANKU REKVIZĪTI

compliance with the requirements of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons concerning the processing of personal data and the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation).

- 14.3. In case sub-contractors are involved in the performance of the Agreement, the Contractor shall be liable to the Principal for the proper performance of their obligations as if it had performed the relevant part of the Agreement. The replacement of sub-contractors involved in the performance of the Agreement and the attraction of a new sub-contractor must be ensured in accordance with Article 62 of the Public Procurement Law
- 14.4. The present Agreement is prepared and concluded as an electronic document in Latvian and English languages. In case of any discrepancies between the Latvian and English version of the Agreement, the Latvian version shall prevail.
- 14.5. All amendments of this Agreement shall be made in written form in the Latvian and English languages and shall be confirmed by signatures of both Parties.
- 14.6. All written correspondence shall be deemed to have been received on the relevant business day if it has been sent to the e-mail addresses indicated by the authorized persons of the Parties on business days from 09:00 to 18:00.
- 14.7. If any provision of the Agreement becomes invalid, it does not affect the other provisions. Such invalid provisions shall be replaced by other provisions consistent with the purpose and content of the Agreement.
- 14.8. The Parties shall notify each other of the change of the authorized persons, legal status, legal or correspondence address and bank details, its reorganization or liquidation within 5 (five) business days by sending a registered notice, which becomes an integral part of the Agreement.
- 14.9. The Parties agree that the issues related to the performance of the Agreement will be resolved by the following authorized persons of the Parties:
- 14.9.1. on the part of the Principal – **Vija Vitola**, RB Rail AS Head of HRM & Administration, phone: +37129230079, e-mail: vija.vitola@railbaltica.org.
- 14.9.2. on the part of the Contractor – **Renata Vēbrienē**, Business Development Manager for Baltics & Romania, Korn Ferry, phone: +37060120210, e-mail: Renata.Vebriene@KornFerry.com.
- 14.10. The Agreement and its annexes are prepared on 22 (twenty two) pages, of which:
- 14.10.1. Text of the Agreement on 11 (eleven) pages;
- 14.10.2. Annex 1: Technical proposal to the Agreement on 6 (six) pages;
- 14.10.3. Annex 2: Suppliers declaration to the Agreement on 5 (five) pages.

15. BANK REQUISITES

RB Rail AS
Luminor Bank AS
IBAN: LV73NDEA0000084270995

UAB "HayGroup"
AS SEB bank
IBAN.LT137044060007896633 (EUR)
SWIFT: CBVILT2X

16. PARAKSTI

16. SIGNATURE

„HayGroup“ UAB
Reģ. Nr. 300149043
PVN kods LT100001936511
Šeimyniškių 1a, LT-09312 Vilņa, Lietuva
Telefons: +370.5.2757022
Fakss: +370.5.2753773
e-pasts: Hay_Baltics@haygroup.com

UAB „HayGroup“
Reg.code 300149043
VAT code LT100001936511
Šeimyniškių 1a, LT-09312 Vilnius, Lithuania
Phone: +370.5.2757022
Fax: +370.5.2753773
e-mail: Hay_Baltics@haygroup.com

RB Rail AS
Uzņ. reģ. nr. 40103845025
PVN kods LV40103845025
K. Valdemāra iela 8-7, Rīga, Latvija
Tāl.Nr.: +371 66967171

RB Rail AS
Reg.No. 40103845025
VAT code LV40103845025
K. Valdemāra iela 8-7, Riga, Latvia
Phone: +371 66967171

“HayGroup” UAB vārdā / on behalf of UAB „HayGroup”

Ieva Petkevičė, Representative

RB Rail AS vārdā / on behalf of RB Rail AS

Vija Vītola, Head of HRM & Administration

ŠIS DOKUMENTS IR PARAKSTĪTS ELEKTRONISKI AR DROŠU ELEKTRONISKO PARAKSTU UN SATUR LAIKA
ZĪMOGU | THIS DOCUMENT IS SIGNED ELECTRONICALLY WITH A SAFE ELECTRONIC SIGNATURE AND
CONTAINS A TIME STAMP